

**Chapter IX of the *Samskṛtāsamskṛtaviniścaya*,  
A Critical Edition of the Tibetan Text, the First Half:  
from Opening Remarks to the Section on  
Envelopment (*paryavasthāna*)**

Takeshi Yokoyama

**Introduction**

The *Samskṛtāsamskṛtaviniścaya* (SAV) of Daśabalaśrīmitra (12th–13th c.), preserved only in a Tibetan translation, is a treatise that expounds the essential doctrines of major Indian Buddhist schools. Among the thirty-five chapters in total, Chapters II–XII discuss the ideas of the Sarvāstivāda, which was one of the most influential schools in the Indian Buddhist tradition. The theory of elements (*dharmas*), which is the foundation of Sarvāstivāda thought, is described in Chapter IX. This chapter is a significant source of information concerning Indian Buddhism. While studying this chapter, I edited the Tibetan text and then translated it into Japanese. However, the Japanese translation was published prior to the critical edition. Since the translation (Yokoyama 2021, 2022) was divided into two parts, I now offer the Tibetan text in two parts corresponding to the two parts of the translation. The first part is presented in this paper.

In addition to the textual studies and translation, I have already published two articles on the doctrinal contents of this chapter. Yokoyama 2018 offered an overview of the chapter and identified its textual sources. In that paper, I introduced the important previous researches on the SAV, which are therefore not listed in the present paper. Yokoyama 2019 clarified the textual lineage of the Sarvāstivāda theory of elements that was transmitted to the SAV.

**Remarks on the Critical Edition**

In editing the text, I collated four blockprint editions (Co ne [C], sDe dge [D], sNar than [N], and Peking [P]) and one manuscript (dGa' ldan [G]). Locations are indicated by subscript notations, e.g., '*di* <sub>(G52b5)</sub> *ni* /'. The sections in this text correspond to those in the Japanese translation. Variant readings are presented in the footnotes, where suggestions and comments are also included. I provide parallel and related passages in relevant texts, helpful for understanding the SAV, in the Japanese translation, which are therefore not repeated here. The endnotes of the corresponding sections in the Japanese translation should be referred to for these passages. Note that reference numbers superscribed on the right refer to single words. When a note concerns more than one word, the beginning and the end of the phrase are indicated by asterisks, e.g., \**g'zag par*\*<sup>1</sup>.

## Contents of the First Half of Chapter IX

1. Opening Remarks
2. Five Aggregates (*pañca-skandha*)
  - 2.1. List of Five Aggregates
  - 2.2. Aggregate of Material Things (*rūpa-skandha*)
    - 2.2.1. List of Aggregate of Material Things
    - 2.2.2. Five Faculties (*pañca-indriya*)
    - 2.2.3. Five Objects (*pañca-viṣaya*)
      - 2.2.3.1. List of Five Objects
      - 2.2.3.2. Visual Objects (*rūpa*)
        - 2.2.3.2.1. Colors and Forms
        - 2.2.3.2.2. Classifications of Material Things on the Basis of Physical Resistance and Visibility
        - 2.2.3.2.3. Great Elements (*mahābhūta*) and Material Things Derived from Them (*upādāya-rūpa*)
      - 2.2.3.3. Sounds (*śabda*)
      - 2.2.3.4. Odors (*gandha*)
      - 2.2.3.5. Tastes (*rasa*)
      - 2.2.3.6. Tangible Objects (*spraṣṭavya*)
    - 2.2.4. Unmanifest Matter (*avijñapti-rūpa*)
  - 2.3. Aggregate of Sensations (*vedanā-skandha*)
    - 2.3.1. Two and Six Types of Sensations
    - 2.3.2. Three Types of Sensations
    - 2.3.3. Five Types of Sensations
  - 2.4. Aggregate of Ideations (*saṃjñā-skandha*)
    - 2.4.1. Six Types of Ideations
    - 2.4.2. Three and Eighteen Types of Ideations
  - 2.5. Aggregate of Conditioned Factors (*saṃskāra-skandha*)
    - 2.5.1. List of Aggregate of Conditioned Factors
    - 2.5.2. Conditioned Factors Associated with Mind (*cittasamprayukta-saṃskāra*)
      - 2.5.2.1. List of Conditioned Factors Associated with Mind
      - 2.5.2.2. Volition (*cetanā*)
      - 2.5.2.3. Contact (*sparśa*)
      - 2.5.2.4. Faith (*śraddhā*)
      - 2.5.2.5. Lightness (*praśrabdhi*)
      - 2.5.2.6. Non-lightness (*apraśrabdhi*)
      - 2.5.2.7. Equanimity (*upekṣā*)
      - 2.5.2.8. Roots of Virtue (*kuśala-mūla*)
      - 2.5.2.9. Roots of Evil (*akuśala-mūla*)
      - 2.5.2.10. Roots of Indeterminant (*avyākṛta-mūla*)

- 2.5.2.11. Fetters (*saṃyojana*)
  - 2.5.2.11.1. List of Fetters
  - 2.5.2.11.2. Fetter of View (*dr̥ṣṭi-saṃyojana*)
  - 2.5.2.11.3. Fetter of Attachment (*parāmarśa-saṃyojana*)
  - 2.5.2.11.4. Fetters Pertaining to the Lower and Higher Realms
  - 2.5.2.11.5. Functions of Defilements (*kleśa*)
- 2.5.2.12. Bondage (*bandhana*)
- 2.5.2.13. Proclivities (*anuśaya*)
  - 2.5.2.13.1. List of Proclivities
  - 2.5.2.13.2. Three Realms
  - 2.5.2.13.3. Five Classes
  - 2.5.2.13.4. Ninety-Eight Proclivities
    - 2.5.2.13.4.1. Proclivities Abandoned by Insight into Suffering
    - 2.5.2.13.4.2. Proclivities Abandoned by Insight into Origination
    - 2.5.2.13.4.3. Proclivities Abandoned by Insight into Suppression
    - 2.5.2.13.4.4. Proclivities Abandoned by Insight into the Path
    - 2.5.2.13.4.5. Proclivities Abandoned by Cultivation
    - 2.5.2.13.4.6. Summary of the Ninety-Eight Proclivities
  - 2.5.2.13.5. Classifications of Proclivities Abandoned by Cultivation
- 2.5.2.14. Subsidiary Defilements (*upakleśa*)
- 2.5.2.15. Envelopments (*paryavasthāna*)

## A Critical Edition of the Tibetan Text

### 1. Opening Remarks

sems can gyi 'jig rten 'di (G52b5) ni / (D140a6) 'ga' žig tu phuñ (P43a7) po'i sgo nas rnam par \*gžag par\*<sup>1</sup> byed la / 'ga' žig tu skye mched kyi sgo nas rnam par \*gžag par\*<sup>2</sup> byed ciñ /<sup>3</sup> (C139a7) (N45a5) 'ga' žig tu<sup>4</sup> khams kyi sgo nas so //

### 2. Five Aggregates (*pañca-skandha*)

#### 2.1. List of Five Aggregates

de la phuñ po ni lña ste /<sup>5</sup> 'di lta ste / gzugs (G52b6) kyi phuñ po dañ / tshor (P43a8) ba'i phuñ po dañ / 'du śes kyi phuñ (D140a7) po dañ / 'du byed kyi phuñ po dañ / rnam par śes pa'i phuñ po'o // spuñs pa'i don gyis na phuñ po'o //

---

<sup>1</sup> *bžag pa* GNP

<sup>2</sup> *bžag pa* GNP

<sup>3</sup> om. CN

<sup>4</sup> *du* NP

<sup>5</sup> om. GNP

## 2.2. Aggregate of Material Things (*rūpa-skandha*)

### 2.2.1. List of Aggregate of Material Things

de la (N45a6) gzugs ni rnam pa gsum ste<sup>6</sup> / 'di (C139b1) lta ste / (G53a1) dbaṅ po'i (P43b1) gzugs daṅ / yul gyi gzugs daṅ / rnam par rig byed ma yin pa'i gzugs so //

### 2.2.2. Five Faculties (*pañca-indriya*)

de la dbaṅ po'i (D140b1) gzugs ni rnam pa lña'o // 'di lta ste / mig gi dbaṅ po daṅ / ñan pa'i dbaṅ po daṅ /<sup>7</sup> (G53a2) (N45a7) sna'i (P43b2) dbaṅ po daṅ / lce'i dbaṅ po daṅ / lus kyi dbaṅ po'o //

### 2.2.3. Five Objects (*pañca-viṣaya*)

#### 2.2.3.1. List of Five Objects

yul gyi gzugs rnam pa (C139b2) lña ste / 'di lta ste / yul gzugs daṅ / yul sgra daṅ / yul dri daṅ / yul ro (D140b2) daṅ / yul reg bya'o //

#### 2.2.3.2. Visual Objects (*rūpa*)

##### 2.2.3.2.1. Colors and Forms

de la yul (P43b3) gzugs la (G53a3) rnam pa gñis \*te /\*<sup>8</sup> 'di lta ste / (N45b1) kha dog las daṅ / dbyibs las so // de la kha dog la<sup>9</sup> ni rnam pa bži ste /<sup>10</sup> 'di lta ste /<sup>11</sup> sñon po daṅ / ser po daṅ / dmar po daṅ / (C139b3) dkar po'o // de las phye bas maṅ du (P43b4) 'gyur ro // dbyibs (D140b3) (G53a4) la rnam pa brgyad<sup>12</sup> te / 'di lta ste / thuṅ ba daṅ / riṅ ba daṅ / rdog po<sup>13</sup> daṅ / (N45b2) zlum<sup>14</sup> po daṅ / mtho ba daṅ / dma' ba daṅ /<sup>15</sup> mi mñam pa'o // yaṅ gzugs ni rnam pa ñi su ste /<sup>16</sup> 'di lta ste (P43b5) / kha dog bži daṅ /<sup>17</sup> dbyibs (G53a5) brgyad daṅ / sprin daṅ / du ba (C139b4) daṅ / rdul daṅ / khug rna<sup>18</sup> daṅ / (D140b4) grib ma daṅ / ñi 'od daṅ / snaṅ ba

<sup>6</sup> te N

<sup>7</sup> om. N

<sup>8</sup> om. GNP

<sup>9</sup> las GNP

<sup>10</sup> om. GNP

<sup>11</sup> om. P

<sup>12</sup> *bdun* CD

<sup>13</sup> *pa* GNP On the basis of the related texts, the Sanskrit was probably *vṛtta*. The Tibetan translator of the SAV seems to have understood this term as “globe.” As Sakurabe 1969 (pp. 155–157, note 1) and 1997 (pp. 78–87) points out, there are many possibilities for the meaning of this term. Although I think that “square” is a more plausible meaning, the reading of the Tibetan version of the SAV is presented here without emendation.

<sup>14</sup> *bzlum* GNP

<sup>15</sup> *sic*, insert *mñam pa daṅ* /. Cf. MMA 16.2–6, MPSk D 241a7–b4, P 276a4–b1, AA D 303a2–6, P 393b6–394a3.

<sup>16</sup> om. GNP

<sup>17</sup> om. N

<sup>18</sup> *sna* GNP

dañ / mun pa'o //

#### 2.2.3.2.2. Classifications of Material Things on the Basis of Physical Resistance and Visibility

yañ gzugs (N45b3) la nram pa gsum ste / 'di lta ste / bstan du (P43b6) yod ciñ thogs pa dañ bcas (G53a6) pa'i gzugs dañ / <sup>19</sup> bstan du med ciñ thogs pa med pa'i gzugs so // <sup>20</sup> de la bstan du yod ciñ thogs pa dañ bcas pa'i (C139b5) gzugs (D140b5) ni gcig go // 'di lta ste / <sup>21</sup> \*mig gi\* <sup>22</sup> gzuñ <sup>23</sup> bya'i (N45b4) gzugs so // <sup>24</sup> (P43b7) bstan du med ciñ (G53b1) thogs pa dañ bcas pa'i gzugs ni dgu ste / 'di lta ste / mig la sogs pa'i dbaṅ po lña dañ / sgra la sogs pa'i yul bži'o // <sup>25</sup> bstan du med ciñ thogs pa med pa'i gzugs ni gcig ste / (D140b6) 'di (P43b8) lta ste / <sup>26</sup> rnam (C139b6) par (N45b5) rig (G53b2) byed ma yin pa'i gzugs so //

#### 2.2.3.2.3. Great Elements (*mahābhūta*) and Material Things Derived from Them (*upādāya-rūpa*)

yañ gzugs ni nram pa gñis te / 'di lta ste / 'byuñ ba chen po'i gzugs dañ / 'byuñ ba chen po ñe bar blañ bya'i gzugs so //

de la 'byuñ ba chen po (P44a1) ni bži ste / <sup>27</sup> 'di lta ste / sa dañ / (G53b3) chu dañ / (D140b7) me dañ / rluñ ño // (N45b6) de la sa'i chos bži la 'di lta ste / srid <sup>28</sup> ruñ dañ / (C139b7) sra ba dañ / mkhrañ ba dañ / 'dzin pa'i las so // chu'i chos gsum la 'di lta ste / (P44a2) gser <sup>29</sup> ba dañ / snum pa dañ / sdud pa'i las so // (G53b4) me'i chos gñis la 'di lta ste / tsha ba dañ / smin ciñ (D141a1) skams (N45b7) par byed pa'i las so // rluñ gi chos gsum la 'di lta ste / yañ ba dañ / g-yo ba dañ / 'phel <sup>30</sup> (C140a1) (P44a3) žiñ rab tu rgyas par byed pa'i las so //

'byuñ ba chen (G53b5) po ñe bar blañ ba'i gzugs la nram pa bcu ste / 'di lta ste / dbaṅ po lña dañ / yul (D141a2) (N46a1) lña'o //

#### 2.2.3.3. Sounds (*śabda*)

sgra la nram pa gñis ni 'di lta ste / zin pa'i 'byuñ ba chen po'i rgyu las (P44a4) byuñ ba dañ / ma zin pa'i 'byuñ ba chen po'i rgyu las byuñ (C140a2) (G53b6) ba'o // de la zin pa'i 'byuñ ba chen po'i rgyu las byuñ ba la nram pa gñis ni 'di lta ste / sems (N46a2) can du ston pa dañ /

<sup>19</sup> sic, insert *bstan du med ciñ thogs pa dañ bcas pa'i gzugs dañ* /.

<sup>20</sup> / G, om. NP

<sup>21</sup> om. GNP

<sup>22</sup> *mi'i* CD

<sup>23</sup> *bzuñ* NP

<sup>24</sup> om. GNP

<sup>25</sup> om. GNP

<sup>26</sup> om. N

<sup>27</sup> om. GNP

<sup>28</sup> *srad* GNP

<sup>29</sup> *bser* GNP

<sup>30</sup> *'phal* P

sems can du ston pa ma yin pa'o<sup>31</sup> // ma (D141a3) (P44a5) zin pa'i 'byuñ ba chen po'i rgyu las byuñ ba la rnam pa (G54a1) gñis ni 'di lta ste / sems can du ston pa dañ / sems can du ston pa ma yin pa'o // (C140a3) yañ bži po 'di rnams la so sor yid du (N46a3) 'oñ ba dañ yid du mi 'oñ ba'i (P44a6) dbye bas rnam pa bryad do //

#### 2.2.3.4. Odors (*gandha*)

dri la rnam (G54a2) pa gsum ste /<sup>32</sup> 'di lta ste / dri bzañ (D141a4) po<sup>33</sup> dañ / dri ñan pa dañ / dri mñam pa'o //

#### 2.2.3.5. Tastes (*rasa*)

ro la drug ste 'di lta ste / mñar ba dañ / skyur ba dañ / lan tshwa dañ / tsha ba dañ / (P44a7) kha ba dañ / bsñal<sup>34</sup> ba'o //

#### 2.2.3.6. Tangible Objects (*spraṣṭavya*)

reg bya (N46a4) rnam pa (C140a4) bcu gcig ni 'di (G54a3) lta ste / sa dañ / chu dañ / me dañ / rluñ \*dañ /<sup>35</sup> 'jam pa dañ / rtsub pa<sup>36</sup> dañ / lci ba dañ / yañ ba dañ / (D141a5) bsil ba dañ / bkres pa dañ / (P44a8) skom pa'o //

#### 2.2.4. Unmanifest Matter (*avijñapti-rūpa*)

rnam par rig byed ma yin pa'i gzugs la rnam pa gsum ste / <sup>37</sup> (N46a5) 'di lta ste / (G54a4) sdom pa dañ rjes su 'brel pa'i gzugs dañ / sdom (C140a5) pa ma yin pa dañ rjes su 'brel pa'i gzugs dañ / \*sdom pa (P44b1) dañ <sup>38</sup> sdom pa <sup>39</sup> ma yin pa<sup>\*40</sup> dañ <sup>41</sup> rjes su 'brel pa'i gzugs (D141a6) so //

### 2.3. Aggregate of Sensations (*vedanā-skandha*)

#### 2.3.1. Two and Six Types of Sensations

tshor ba'i phuñ po la rnam pa (G54a5) gñis te 'di lta ste / (N46a6) lus las byuñ ba'i tshor ba dañ / sems las byuñ ba'i tshor ba'o // de la lus las byuñ (P44b2) ba'i tshor ba lña ni 'di lta ste / (C140a6) mig gi 'dus te reg pa'i rkyen las byuñ ba'i tshor ba dañ / rna ba'i (G54a6) 'dus te reg

<sup>31</sup> no CD

<sup>32</sup> om. N

<sup>33</sup> ba GNP

<sup>34</sup> mñar GNP

<sup>35</sup> dag P

<sup>36</sup> om. N

<sup>37</sup> N inserts *gsum*.

<sup>38</sup> GNP insert /.

<sup>39</sup> GN insert *min pa*.

<sup>40</sup> *sic*, read *sdom pa yañ ma yin sdom pa ma yin pa yañ ma yin pa*.

<sup>41</sup> GP insert /.

pa'i rkyen las skyes pa'i<sup>42</sup> dañ / (D141a7) sna'i 'dus te reg (N46a7) pa'i rkyen las skyes pa'i dañ /  
lce'i 'dus te reg pa'i rkyen (P44b3) las byuñ ba'i dañ / lus kyi 'dus te reg pa'i rkyen las skyes  
pa'i'o // yid kyi ni gcig ste<sup>43</sup> /<sup>44</sup> (C140a7) (G54b1) 'di lta ste / yid kyi 'dus te reg pa'i rkyen las  
skyes pa'i tshor ba'o // des na tshor ba (N46b1) drug tu<sup>45</sup> 'gyur ba yin no //

### 2.3.2. Three Types of Sensations

(D141b1) yañ (P44b4) tshor ba de rnam so sor rnam pa gsum du phye bas bco brgyad du 'gyur  
ba yin no // 'di lta ste / bde ba dañ / sdug (G54b2) bsñal dañ / sdug bsñal ma yin pa dañ <sup>46</sup>  
bde ba ma yin pa'o //

### 2.3.3. Five Types of Sensations

(C140b1) yañ rnam pa lña ste / 'di lta ste / (P44b5) bde ba'i dbañ po dañ / (N46b2) sdug bsñal gyi  
dbañ po dañ / yid bde ba'i dbañ po dañ / (D141b2) yid mi bde ba'i dbañ po dañ / btañ (G54b3)  
sñoms kyi dbañ po'o //

## 2.4. Aggregate of Ideations (*saṃjñā-skandha*)

### 2.4.1. Six Types of Ideations

'du śes kyi phuñ po la drug ste / 'di lta ste / mig gi rnam (P44b6) śes dañ mtshuñs par ldan  
pa'i 'du śes dañ / rna ba'i rnam śes (C140b2) (N46b3) dañ mtshuñs par ldan pa'i dañ / sna'i rnam  
śes dañ mtshuñs par ldan pa'i dañ (G54b4) / lce'i rnam śes dañ mtshuñs (D141b3) par ldan pa'i  
dañ / lus kyi rnam (P44b7) śes dañ mtshuñs par ldan pa'i dañ / yid kyi rnam śes dañ \*mtshuñs  
par\*<sup>47</sup> ldan pa'i'o //

### 2.4.2. Three and Eighteen Types of Ideations

yañ so sor rnam pa gsum du phye (N46b4) bas 'di lta ste / chuñ ñu dañ / (C140b3) chen por gyur  
pa dañ / (G54b5) tshad med pa ste źes bya ba bco brgyad du 'gyur pa (P44b8) yin no //

## 2.5. Aggregate of Conditioned Factors (*saṃskāra-skandha*)

### 2.5.1. List of Aggregate of Conditioned Factors

'du byed (D141b4) kyi phuñ po ni rnam pa gñis te 'di lta ste / sems dañ mtshuñs par ldan pa'i  
'du byed dañ / sems dañ mi ldan pa'i 'du byed do //

### 2.5.2. Conditioned Factors Associated with Mind (*cittasamprayukta-saṃskāra*)

#### 2.5.2.1. List of Conditioned Factors Associated with Mind

---

<sup>42</sup> *pa* GN

<sup>43</sup> *te* GN

<sup>44</sup> om. GNP

<sup>45</sup> *du* GNP

<sup>46</sup> CD insert /.

<sup>47</sup> om. GNP

(N46b5) de la sems dañ (G54b6) mtshuñs \*par ldan\*<sup>48</sup> pa'i mdor bsdu<sup>49</sup> na<sup>50</sup> chos bži (P45a1) bcu ste / 'di lta ste / (C140b4) sems pa<sup>51</sup> dañ / reg pa dañ / yid la byed pa dañ / 'dun (D141b5) pa dañ / mos pa dañ / dad pa dañ / brtson 'grus dañ / dran pa dañ / tiñ ñe 'dzin dañ / (G55a1) šes rab (P45a2) dañ / rnam par (N46b6) rtog pa dañ / rnam par dpyod pa dañ / bag med pa dañ / bag yod pa dañ / yid 'byuñ ba dañ / yid<sup>52</sup> rañ ba dañ / śin tu sbyañs pa dañ / śin tu sbyañs (C140b5) (D141b6) pa ma yin pa dañ / rnam par (G55a2) 'tsho ba (P45a3) dañ / mi 'tsho ba dañ / ño tsha šes pa dañ / khrel yod pa dañ / btañ sñoms dañ / (N46b7) rnam par grol ba dañ / dge ba'i rtsa ba dañ / mi dge ba'i rtsa ba dañ / luñ du ma bstan pa'i rtsa ba dañ / kun tu<sup>53</sup> sbyor ba dañ / (P45a4) 'chiñ ba dañ / bag la ñal ba dañ / (D141b7) ñe (G55a3) ba'i ñon moñs pa dañ / kun (C140b6) nas dkris pa dañ / zag pa dañ / chu bo dañ / sbyor ba dañ / ñe bar (N47a1) len pa dañ / mdud<sup>54</sup> pa dañ / sgrib pa dañ / šes pa dañ / bzod (P45a5) pa'o //

#### 2.5.2.2. Volition (*cetanā*)

rgyas par du / sems pa rnam pa gsum ste / 'di lta ste / dge (G55a4) ba dañ / mi dge ba dañ / luñ du ma bstan (D142a1) pa'o // yañ sems pa drug ste / 'di lta ste / mig gi (C140b7) rnam (N47a2) šes dañ mtshuñs par ldan pa nas (P45a6) yid kyi mnam šes dañ mtshuñs par ldan pa'i bar du'o //

#### 2.5.2.3. Contact (*sparśa*)

reg pa drug ni 'di lta ste / (G55a5) mig gi 'dus te reg pa nas yid kyi 'dus te reg pa'i bar du'o //

#### 2.5.2.4. Faith (*śraddhā*)

dad pa la rnam (D142a2) pa gsum ste / 'di lta ste / (P45a7) bden (N47a3) pa gñis dañ / bden pa bži dañ / dkon mchog (C141a1) gsum dañ las dañ 'bras bu la mñon par yid ches (G55a6) pa'i rnam pa'i dad pa dañ / de rnam kyi yon tan dañ ldan pa la rab tu dad pa'i rnam pa dañ / bdag (N47a4) gis de dag bstan<sup>55</sup> par (P45a8) nus śin<sup>56</sup> thob par (D142a3) nus pa'o žes mñon par 'dod pa'i rnam pa'i dad pa'o //

#### 2.5.2.5. Lightness (*praśrabdhi*)

śin tu sbyañs pa gñis ni 'di lta ste / (C141a2) lus śin tu sbyañs pa dañ / sems śin tu sbyañs pa'o //

---

<sup>48</sup> om. GNP

<sup>49</sup> *bsdus* GNP

<sup>50</sup> *nas* GNP

<sup>51</sup> *po* C

<sup>52</sup> *yi* C, *yin* G

<sup>53</sup> *du* CD

<sup>54</sup> *mdun* N

<sup>55</sup> *sten* NP

<sup>56</sup> *cin* GNP



2.5.2.6. Non-lightness (*aprasrabdhi*)

śin tu ma sbyaṅs pa la<sup>57</sup> (G55b1) (N47a5) gñis ni 'di (P45b1) lta ste / lus śin tu ma sbyaṅs pa daṅ /  
sems śin tu ma sbyaṅs pa'o //

2.5.2.7. Equanimity (*upekṣā*)

btañ (D142a4) sñoms rnam pa gñis<sup>58</sup> ni 'di (G55b2) lta ste / dgra bcom pa rnam kyī ye śes kyī  
rjes su 'gro ba so sor brtags pa'i btañ sñoms daṅ / (C141a3) (P45b2) so so<sup>59</sup> skye bo'i śes (N47a6)  
pa'i rjes su 'gro ba so sor ma brtags pa'i btañ sñoms so //

2.5.2.8. Roots of Virtue (*kuśala-mūla*)

dge ba'i rtsa ba gsum ni 'di lta ste / ma (G55b3) chags<sup>60</sup> pa dge ba'i (D142a5) rtsa ba daṅ / mi  
sdañ ba dge ba'i rtsa ba daṅ / rmoṅs pa med pa (P45b3) dge ba'i rtsa ba'o //

2.5.2.9. Roots of Evil (*akuśala-mūla*)

mi dge ba'i rtsa ba la gsum ni<sup>61</sup> <sup>62</sup> 'di lta ste / chags (N47a7) pa mi dge ba'i rtsa ba daṅ /  
(C141a4) že sdañ mi dge ba'i rtsa ba daṅ / rmoṅs pa mi dge ba'i (G55b4) rtsa ba'o //

2.5.2.10. Roots of Indeterminant (*avyākṛta-mūla*)

luñ ma bstan gyi rtsa ba la bži<sup>63</sup> ni 'di lta ste / (P45b4) srid<sup>64</sup> (D142a6) pa <sup>65</sup> luñ ma bstan gyi  
rtsa ba daṅ / \*lta ba luñ ma bstan gyi rtsa ba daṅ /\*<sup>66</sup> ña rgyal luñ ma bstan gyi rtsa ba  
daṅ / (N47b1) ma rig pa luñ ma bstan gyi rtsa ba'o // 'di<sup>67</sup> rnam la ma rig pa (G55b5) bžag  
ste /<sup>68</sup> luñ ma bstan gyi<sup>69</sup> rtsa ba gsum yin (C141a5) (P45b5) no žes kha cig go //

2.5.2.11. Fetters (*saṃyojana*)

2.5.2.11.1. List of Fetters

kun tu<sup>70</sup> sbyor ba la dgu ni 'di lta ste / rjes su chags pa'i kun tu<sup>71</sup> sbyor (D142a7) ba daṅ /

---

<sup>57</sup> om. G

<sup>58</sup> *gsum* CD

<sup>59</sup> *sor* CGNP

<sup>60</sup> '*chags* GNP

<sup>61</sup> om. GNP

<sup>62</sup> GNP insert /.

<sup>63</sup> *gsum* CD

<sup>64</sup> *sic*, read *sred*.

<sup>65</sup> C inserts *la*.

<sup>66</sup> om. CD

<sup>67</sup> *mi* CD

<sup>68</sup> om. GNP

<sup>69</sup> om. GNP

<sup>70</sup> *du* CD

<sup>71</sup> *du* CD

khoñ khro ba kun tu<sup>72</sup> sbyoñ ba dañ / ña rgyal kun tu<sup>73</sup> sbyor ba dañ / ma rig pa kun (N47b2) tu<sup>74</sup> sbyor ba (G55b6) dañ / lta ba kun tu<sup>75</sup> sbyor ba dañ / (P45b6) mchog tu 'dzin pa kun tu<sup>76</sup> sbyor ba dañ /<sup>77</sup> the tshom kun tu<sup>78</sup> sbyor ba dañ / phrag dog kun tu<sup>79</sup> sbyor (C141a6) ba dañ / ser sna kun tu<sup>80</sup> sbyor ba'o //

2.5.2.11.2. Fetter of View (*dr̥ṣṭi-saṃyojana*)

de la lta ba kun (D142b1) tu<sup>81</sup> sbyor ba la gsum ni 'di lta ste / 'jig (G56a1) tshogs la lta ba dañ / mthar 'dzin (P45b7) par lta ba (N47b3) dañ / log par lta ba'o //

2.5.2.11.3. Fetter of Attachment (*parāmarśa-saṃyojana*)

mchog tu 'dzin pa'i kun tu<sup>82</sup> sbyor ba la gñis ni 'di lta ste / lta ba mchog tu 'dzin pa dañ / tshul khrims dañ brtul źugs mchog tu (G56a2) 'dzin (C141a7) pa'o //

2.5.2.11.4. Fetters Pertaining to the Lower and Higher Realms

yañ (D142b2) kun tu<sup>83</sup> sbyor ba la gñis (P45b8) ni 'di lta ste / 'og ma'i cha dañ mthun pa kun tu<sup>84</sup> sbyor ba (N47b4) dañ / goñ ma'i cha dañ mthun pa<sup>85</sup> kun tu<sup>86</sup> sbyor ba'o // de la 'og ma'i cha dañ mthun par kun tu<sup>87</sup> sbyor ba la rnam pa lña ni 'di lta ste / 'dod pa (G56a3) la 'dun pa dañ / (P46a1) gnod sems dañ / 'jig tshogs la lta (D142b3) ba dañ / tshul (C141b1) khrims dañ brtul źugs mchog tu 'dzin pa dañ / (N47b5) the tshom mo // goñ ma'i cha dañ mthun<sup>88</sup> pa'i kun tu<sup>89</sup> sbyor ba la lña ni 'di lta ste / gzugs la chags (P46a2) pa dañ / gzugs (G56a4) med pa la chags pa dañ / rgod pa dañ / ña rgyal dañ / ma rig pa'o //

2.5.2.11.5. Functions of Defilements (*kleśa*)

de la ñon moñs pa re (D142b4) re rab tu 'jug pa na bya ba bcu bcu byed par 'gyur (C141b2) ro //

---

<sup>72</sup> du CD

<sup>73</sup> du CD

<sup>74</sup> du CD

<sup>75</sup> du CD

<sup>76</sup> du CD

<sup>77</sup> om. N

<sup>78</sup> du CD

<sup>79</sup> du CD

<sup>80</sup> du CD

<sup>81</sup> du CD

<sup>82</sup> du CD

<sup>83</sup> du CD

<sup>84</sup> du CD

<sup>85</sup> par GNP

<sup>86</sup> du CD

<sup>87</sup> du CD

<sup>88</sup> 'thun P

<sup>89</sup> du CD

'di<sup>90</sup> (N47b6) lta ste / rtsa ba brtan<sup>90</sup> par byed pa dañ / rgyud<sup>91</sup> rnam (P46a3) par 'jog par byed pa dañ / źiñ (G56a5) kun tu<sup>92</sup> rdzogs par byed pa dañ / rgyu mthun ñes par<sup>93</sup> byed pa dañ / las srid pa mñon par sgrub par byed pa dañ / rañ ñid khur yoñs su 'dzin (D142b5) par byed pa dañ / dmigs pa la (N47b7) (P46a4) rmoñs par byed pa dañ / rnam śes (C141b3) rgyun rgyu bar byed (G56a6) pa dañ / dge ba'i phyogs las śin tu 'da' bar byed pa dañ / khams las mi 'da' ba'i 'chiñ ba rgyas<sup>94</sup> par byed pa'o //

#### 2.5.2.12. Bondage (*bandhana*)

'chiñ ba la gsum ste / 'di lta ste / 'dod chags (P46a5) 'chiñ (D142b6) ba dañ / źe sdañ 'chiñ ba dañ / (N48a1) rmoñs pa 'chiñ ba'o //

#### 2.5.2.13. Proclivities (*anuśaya*)

##### 2.5.2.13.1. List of Proclivities

bag (G56b1) la ñal la drug ste<sup>95</sup> 'di lta ste / 'dod chags (C141b4) bag la ñal ba dañ / khoñ khro bag la ñal ba dañ / ña rgyal bag la ñal ba dañ / ma rig pa bag la (P46a6) ñal ba dañ / lta ba bag la ñal ba dañ / the tshom bag la (D142b7) ñal \*ba'o // \*<sup>96</sup> de (N48a2) la 'dod chags la (G56b2) 'dod pa'i 'dod chags dañ srid pa'i 'dod chags źes rnam pa gñis su dbye ba byas pas bag la ñal dañ<sup>97</sup> bdun (C141b5) du gyur pa yin no // (P46a7) yañ lta ba'i bag la ñal la rnam pa lñar phye bas bag la ñal bcur gyur<sup>98</sup> ba yin no // 'di lta ste / (G56b3) (N48a3) 'dod chags (D143a1) dañ / khoñ khro dañ / ña rgyal dañ / ma rig pa dañ / 'jig tshogs la lta ba dañ / log par lta ba dañ / (P46a8) mthar 'dzin par lta ba dañ / lta ba mchog tu 'dzin pa dañ / tshul khirms dañ (C141b6) brtul źugs mchog tu 'dzin pa dañ<sup>99</sup> (G56b4) the tshom mo //

(N48a4) de la ña rgyal (D143a2) bag la ñal rnam pa bdun te<sup>100</sup> 'di lta ste / ña rgyal dañ / lhag pa'i ña rgyal dañ / (P46b1) ña rgyal las kyañ ña rgyal dañ / ña'o sñam pa'i ña rgyal dañ / mñon pa'i ña rgyal dañ / log pa'i ña rgyal dañ / cuñ zad sñam pa'i (G56b5) ña rgyal lo // ma rig pa'i bag (N48a5) la ñal (C141b7) rnam pa gsum ste<sup>101</sup> 'di lta ste / mi śes pa dañ / (D143a3) (P46b2) log par śes pa dañ / the tshom śes pa'o //

<sup>90</sup> *bstan* GNP

<sup>91</sup> *rgyu* GP

<sup>92</sup> *du* CD

<sup>93</sup> GNP insert 'jug par.

<sup>94</sup> *brgyas* N

<sup>95</sup> om. GNP

<sup>96</sup> *lo* NP

<sup>97</sup> *sic*, omit *dañ*.

<sup>98</sup> 'gyur' GNP

<sup>99</sup> om. CD

<sup>100</sup> om. CDGN

<sup>101</sup> om. C

phra<sup>102</sup> rgyas bcu po 'di rnams ni rnam pa gñis te<sup>103</sup> 'di lta ste / khams kyī dbye  
bas<sup>104</sup> tha dad pa dañ / (G56b6) rnam pa'i<sup>105</sup> dbye bas tha dad pa'o //

#### 2.5.2.13.2. Three Realms

de la khams kyī dbye (N48a6) bas tha dad pa ni rnam pa gsum (P46b3) ste /<sup>106</sup> 'di lta ste / 'dod  
pas bsdus pa (C142a1) bcu dañ (D143a4) /<sup>107</sup> khoñ khro ba spañs pa'i gzugs kyis bsdus pa dgu  
dañ / de bñin du gzugs med pas bsdus (G57a1) pa dgu ste / phra rgyas ñi śu brgyad du 'gyur  
ba yin no //

#### 2.5.2.13.3. Five Classes

rnam pa'i dbye (N48a7) bas tha (P46b4) dad pa ni rnam pa lña ste / 'di lta ste / sdug bsñal gyis  
bsdus pa dañ / kun 'byuñ gis bsdus pa (D143a5) dañ / 'gog pas (C142a2) bsdus pa dañ / (G57a2)  
lam gyis bsdus pa dañ / bsgom<sup>108</sup> pas spañ bar bya ba'o //

#### 2.5.2.13.4. Ninety-Eight Proclivities

##### 2.5.2.13.4.1. Proclivities Abandoned by Insight into Suffering

de la 'dod pa'i khams su sdug (P46b5) bsñal gyis thob pa bcu ste /<sup>109</sup> 'di lta ste / 'dod (N48b1)  
chags dañ / khoñ khro ba dañ / ña rgyal dañ / ma rig pa dañ / 'jig<sup>110</sup> tshogs la lta ba (D143a6)  
dañ / (G57a3) log par lta ba dañ / mthar 'dzin par lta ba dañ / lta ba mchog (C142a3) tu (P46b6)  
'dzin pa dañ / tshul khirms dañ brtul žugs mchog tu 'dzin pa dañ / the tshom mo // de bñin  
du khoñ khro ma gtogs<sup>111</sup> (N48b2) pa gzugs khams su sdug bsñal gyis (G57a4) thob pa dgu'o //  
de kho na bñin du (D143a7) gzugs med khams su khoñ khro (P46b7) ma gtogs pa sdug bsñal  
gyis thob pa dgu'o // de ltar khams gsum la sdug (C142a4) bsñal gyis thob pa phra rgyas ñi  
śu brgyad du 'gyur ba yin no //

##### 2.5.2.13.4.2. Proclivities Abandoned by Insight into Origination

'dod pa'i (G57a5) (N48b3) khams su<sup>112</sup> kun 'byuñ gis thob pa bdun ni /<sup>113</sup> 'di lta ste / 'dod chags  
(P46b8) dañ / khoñ khro dañ / (D143b1) ña rgyal dañ / ma rig pa dañ / log par lta ba dañ / lta  
ba mchog tu 'dzin pa dañ / the tshom mo // de bñin du gzugs khams su khoñ (G57a6) khro

---

<sup>102</sup> 'phra P

<sup>103</sup> ste N

<sup>104</sup> ba GNP

<sup>105</sup> par CD

<sup>106</sup> om. CDGN

<sup>107</sup> om. D

<sup>108</sup> sgom GNP

<sup>109</sup> om. GNP

<sup>110</sup> 'jigs GNP

<sup>111</sup> rtogs GNP

<sup>112</sup> om. N

<sup>113</sup> // P

ma (C142a5) gtogs<sup>114</sup> pa drug dañ / de bžin du gzugs (N48b4) med khams su (P47a1) khoñ khro ma gtogs pa drug ste<sup>115</sup> /<sup>116</sup> khams gsum la kun 'byuñ gis thob pa phra rgyas bcu dgu'o //

#### 2.5.2.13.4.3. Proclivities Abandoned by Insight into Suppression

(D143b2) kun 'byuñ gis bsdus pa ji bžin du 'gog pas bsdus pa yañ de bžin no // (G57b1) khams gsum la bdun dañ drug dañ drug ste /<sup>117</sup> (P47a2) 'gog pas bsdus pa (C142a6) (N48b5) gcig ma tshañ ba'i ñi śur 'gyur ro //

#### 2.5.2.13.4.4. Proclivities Abandoned by Insight into the Path

'dod pa'i khams su lam gyis bsdus pa phra rgyas brgyad de<sup>118</sup> / 'di lta ste / 'dod chags dañ / khoñ khro (D143b3) dañ / ña rgyal dañ / (G57b2) ma rig pa dañ / log par lta ba (P47a3) dañ / lta ba mchog tu 'dzin pa dañ / tshul khirms dañ <sup>119</sup> bṛtul źugs mchog tu (N48b6) 'dzin pa dañ / the tshom mo // de bžin du (C142a7) gzugs khams su že sdañ spañs pa bdun dañ / de bžin du gzugs med (G57b3) pa'i khams su bdun te / khams (D143b4) (P47a4) gsum la lam gyis bsdus pa phra rgyas ñi śu ñer gñis su 'gyur ba yin no //

de ltar bden pa bži la mthoñ bas spañ (N48b7) bar bya ba spyir <sup>120</sup> bsdus te phra rgyas brgyad cu brgyad du 'gyur ro //

#### 2.5.2.13.4.5. Proclivities Abandoned by Cultivation

bsgoms<sup>121</sup> (C142b1) pas (G57b4) spañ bar bya ba rnam pa gsum ste / (P47a5) 'di lta ste / 'dod pas bsdus pa dañ / gzugs kyis (D143b5) bsdus pa dañ / gzugs med pas bsdus pa phra rgyas so // de la 'dod pas bsdus pa bži ste / (N49a1) 'di lta ste / 'dod chags dañ / khoñ khro <sup>122</sup> dañ / (G57b5) ña rgyal dañ / ma rig pa'o // gzugs kyis thob pa ni (C142b2) gsum ste /<sup>123</sup> 'di lta ste / 'dod chags dañ / ña rgyal dañ / (P47a6) ma rig pa'o // (D143b6) de bžin du gzugs med la gsum dañ / khams gsum la bsgom (N49a2) pas<sup>124</sup> spañ bar bya ba'i bag la (G57b6) ñal (P47a7) bcur 'gyur ro //

---

<sup>114</sup> *togs* GP

<sup>115</sup> *te* GN

<sup>116</sup> om. NP

<sup>117</sup> om. CD

<sup>118</sup> *te* GN, *ste* P

<sup>119</sup> P inserts /.

<sup>120</sup> G inserts *ba*.

<sup>121</sup> *bsgom* C, *sgom* GNP

<sup>122</sup> GNP insert *ba*.

<sup>123</sup> om. GNP

<sup>124</sup> *las* C

2.5.2.13.4.6. Summary of the Ninety-Eight Proclivities

des na 'dod pas<sup>125</sup> thob pa'i sdug bsñal dañ / kun 'byuñ dañ /<sup>126</sup> 'gog pa dañ / lam dañ (C142b3) bsgom pas spañ bya rnam la rnam pa lñas grañs ji<sup>127</sup> bžin du bcu (D143b7) dañ bdun dañ<sup>128</sup> brgyad dañ bži dañ ste bag (P47a8) la (G58a1) ñal sum (N49a3) cu so drug tu<sup>129</sup> 'gyur ro // de bžin du gzugs kyis thob pa dgu dañ drug dañ<sup>130</sup> bdun dañ gsum dañ ste bag la ñal sum cu so gcig tu 'gyur ro // de bžin du gzugs med pas (C142b4) (G58a2) bsdus pa dgu dañ (P47b1) drug dañ drug dañ bdun dañ (D144a1) gsum dañ<sup>131</sup> ste bag (N49a4) la ñal sum cu so gcig tu 'gyur ro // des na 'di rnam khams dañ rnam pa'i dbye ba tha dad pas sum cu so drug dañ sum cu so gcig dañ sum cu (G58a3) so gcig dañ ste bag la ñal dgu bcu rtsa (P47b2) brgyad du 'gyur ba yin no //

2.5.2.13.5. Classifications of Proclivities Abandoned by Cultivation

de la 'khor ba'i sa dgu'i (C142b5) (D144a2) nañ nas (N49a5) 'dod pa'i khams su bsgom<sup>132</sup> pas spañ bya bag la ñal bži ste / 'di lta ste / 'dod chags dañ / khoñ khro dañ / ña (G58a4) rgyal dañ / ma rig pa'o // bsam gtan dañ po'i (P47b3) sa la gsum ste /<sup>133</sup> 'di lta ste / 'dod chags dañ / ña rgyal dañ / ma rig pa'o // de bžin (D144a3) du bsam (N49a6) gtan gñis pa'i sa la (C142b6) gsum / bsam gtan bži pa'i sa la (G58a5) gsum / nam mkha' mtha' yas skye mched sa la gsum / (P47b4) rnam śes mtha' yas skye mched sa la gsum / ci yañ med pa'i skye mched sa la gsum / 'du śes med 'du śes med min skye (N49a7) mched sa la gsum te<sup>134</sup> / (D144a4) (G58a6) bži dañ gsum so brgyad de<sup>135</sup> bsgom<sup>136</sup> pas spañ (C142b7) bar bya ba bag la ñal (P47b5) ñi śu ñer brgyad du 'gyur ro //

yañ 'dod pa'i khams su 'dod pa khoñ khro ña rgyal ma rig pa rnam bzłums te / mchog dañ 'briñ dañ tha ma (G58b1) rnam pa gsum du byas (N49b1) nas / yañ so sor chen po'i chen po dañ / chen po'i 'briñ (D144a5) (P47b6)<sup>137</sup> dañ / chen po'i tha \*ma dañ /\*<sup>138</sup> 'briñ gi chen po dañ / 'briñ gi (C143a1) 'briñ dañ / 'briñ gi tha ma dañ / chuñ ñu'i chen po dañ / chuñ ñu'i 'briñ dañ / chuñ ñu'i chuñ ñu (G58b2) ste rnam pa dgur byas so // de bžin du bsam gtan dañ

---

<sup>125</sup> pa'i P

<sup>126</sup> om. GNP

<sup>127</sup> ci CD

<sup>128</sup> P inserts /.

<sup>129</sup> du GN

<sup>130</sup> P inserts *drug dañ*.

<sup>131</sup> om. CD

<sup>132</sup> *sgom* GNP

<sup>133</sup> om. GN

<sup>134</sup> om. CD

<sup>135</sup> *te* GNP

<sup>136</sup> *sgom* GNP

<sup>137</sup> GNP insert *po*.

<sup>138</sup> *ma'o* // GNP

(N49b2) po'i (P47b7) sa la 'dod chags dañ ña rgyal dañ <sup>139</sup> ma rig pa žes pa bag la ñal gsum po (D144a6) bsdoms<sup>140</sup> te / sñon bžin du rnam pa gsum du byas nas / (C143a2) yañ de bžin du so sor rnam pa (G58b3) gsum du byas pas dbye ba dgur 'gyur ro // de bžin du (P47b8) sa gžan bdun la dgu dgu ste /<sup>141</sup> 'khor (N49b3) ba'i sa dgu la dgu pa dgu ste / bsgom<sup>142</sup> pas spañ bar bya ba bag la ñal rab tu dbye ba brgyad cu rtsa gcig (D144a7) tu 'gyur ro //

bsgom pa'i (G58b4) lam yañ bzlog nas chuñ ñu 'briñ chen po rnam pa<sup>143</sup> gsum (P48a1) du byas nas / yañ (C143a3) so sor chuñ ñu'i chuñ ñu dañ / chuñ ñu'i 'briñ po dañ / (N49b4) chuñ ñu'i chen po dañ / 'briñ po'i chuñ ñu dañ / 'briñ po'i 'briñ po dañ / 'briñ po'i chen po dañ / (G58b5) chen po'i chuñ ñu dañ / (P48a2) chen (D144b1) po'i 'briñ po dañ / chen po'i chen po rnams 'khor ba'i sa dgu la dgu pa dgu ste / ñon moñs pa'i rab tu dbye ba brgyad cu rtsa (C143a4) gcig (N49b5) gi gñen po'i rab tu dbye ba brgyad cu rtsa gcig tu 'gyur ba (G58b6) yin no //

#### 2.5.2.14. Subsidiary Defilements (*upakleśa*)

ñe ba'i ñon moñs (P48a3) pa rnams <sup>144</sup> mañ ste /<sup>145</sup> 'di lta ste / sgyu<sup>146</sup> dañ / rgyags pa dañ / bag (D144b2) med pa dañ / khon du 'dzin pa dañ / g-yo dañ / ma dad pa dañ / brjed ñas pa dañ / šes bžin ma yin pa (N49b6) dañ / rnam par (G59a1) g-yeñ ba dañ / rañ (C143a5) bžin rnam par g-yeñ ba dañ / (P48a4) phyi rol rnam par g-yeñ ba dañ / nañ rnam par g-yeñ ba dañ / mtshan ma rnam par g-yeñ ba dañ / yid la byed (D144b3) pa rnam par g-yeñ ba la sogs pa rnam pa \*du ma\*<sup>147</sup> chos mñon pa las<sup>148</sup> (N49b7) bśad do //

#### 2.5.2.15. Envelopments (*paryavasthāna*)

kun nas dkris<sup>149</sup> pa bcu ni 'di lta (P48a5) ste / rmugs pa dañ / gñid dañ / \*rgod pa (C143a6) dañ /\*<sup>150</sup> 'gyod pa dañ / phrag dog dañ / ser sna dañ / ño tsha med pa dañ / khrel med pa dañ / khro ba dañ / 'chab pa'o //

(To be continued to the second half)

---

<sup>139</sup> GP insert /.

<sup>140</sup> *sdoms* GNP

<sup>141</sup> om. GN

<sup>142</sup> *sgom* GNP

<sup>143</sup> om. G

<sup>144</sup> GNP insert *te*.

<sup>145</sup> om. P

<sup>146</sup> *rgyu* GNP

<sup>147</sup> *mañ* (G59a2) *du* GNP

<sup>148</sup> *la* GNP

<sup>149</sup> *bkris* C

<sup>150</sup> om. GNP

## Abbreviations

AA	<i>Abhidharmāvatāra</i>
AKBh	<i>Abhidharmakośabhāṣya</i>
C	Co ne edition of the Tibetan Tripiṭaka
D	sDe dge edition of the Tibetan Tripiṭaka
G	dGa' ldan manuscript of the Tibetan Tripiṭaka
MMA	<i>Munimatālaṃkāra</i>
MPSk	* <i>Madhyamakapañcaskandhaka</i>
N	sNar than edition of the Tibetan Tripiṭaka
P	Peking edition of the Tibetan Tripiṭaka

## References

### Primary Sources

*Abhidharmakośabhāṣya*

(Skt.) Pradhan 1967.

*Abhidharmāvatāra*

(Tib.) D (4098) *ñu* 302a7–323a7, P [119] (5599) *thu* 393a3–417a8.

\**Madhyamakapañcaskandhaka*

(Tib.) D (3866) *ya* 239b1–266b7, P [99] (5267) *ya* 273b6–305b5.

*Munimatālaṃkāra*

(Skt.) Li and Kano 2015.

*Saṃskṛtāsaṃskṛtaviniścaya*

(Tib.) C *ha* 109a1–314a7, D (3897) *ha* 109a1–317a7, G (3874) *ño* 6b1–323b1, N (3857) *ño* 6b2–256a2, P [146] (5865) *ño* 5b1–270b3.

### Modern Studies

Li, Xuezhu 李学竹 and Kano, Kazuo 加納和雄

2015 “Bonbun kōtei Muni Ishu Shōgon dai 1 shō (fol. 48r4–58r5) — Chūgan Goun Ron ni motozuku issaihō no kaisetsu —” 梵文校訂『牟尼意趣莊嚴』第一章—『中觀五蘊論』にもとづく一切法の解説 (fol. 48r4–58v1) — [Critical Edition of the Sanskrit Text of the *Munimatālaṃkāra* Chapter 1 (fol. 48r4–58r5): Explanation of *skandha*, *dhātu*, and *āyatana* based on Candrakīrti’s *Pañcaskandhaka*], *Mikkyō Bunka* 密教文化 [*Journal of Esoteric Buddhism*], vol. 234, 120–83.

Pradhan, Prahlad

1967 *Abhidharmakośabhāṣya of Vasubandhu*, Tibetan Sanskrit Works Series 8,



Chapter IX of the *Saṃskṛtāsaṃskṛtaviniścaya*, A Critical Edition of the Tibetan Text

Kashi Prasad Jayaswal Research Institute, 1st ed., Patna.

Sakurabe, Hajime 櫻部建

1969 *Kusharon no kenkyū* 俱舍論の研究, Hōzōkan 法藏館, Kyoto.

1997 *Zōho ban bukkyō go no kenkyū* 増補版 佛教語の研究 Bun'eidō shoten 文栄堂書店, Kyoto.

Yokoyama, Takeshi 横山剛

2018 “Dashabarashurīmitora cho Uimuiketchaku dai kyūshō ga tsutaeru ubu no hōtaikei — sono naiyō to tenkyo wo megutte —” ダシヤバラシュリーミトラ 著『有為無為決択』第九章が伝える有部の法体系—その内容と典拠をめぐって— [An Elucidation of the Contents and Source of the Sarvāstivāda System of the Elements (*dharmas*) as Presented in the 9th Chapter of Daśabalaśrīmitra's *Saṃskṛtāsaṃskṛtaviniścaya*], *Mikkyō Bunka* 密教文化 [Journal of Esoteric Buddhism], vol. 241, 101–119.

2019 “Indobukkyō saikōki eto itaru hōtaikei no keifu — kaisetsu no kōsei ni chūmoku shite —” インド仏教最後期へと至る法体系の系譜—解説の構成に注目して— [The Lineage of Texts Transmitting the Sarvāstivāda System of Elements to the Last Historical Stage of Indian Buddhism: an Elucidation through a Detailed Comparison of Textual Contents], *Kokusai Bukkyōgaku Daigakuin Daigaku Kenkyū Kiyō* 国際仏教学大学院大学研究紀要 [Journal of the International College for Postgraduate Buddhist Studies], vol. 23, 135–174.

2021 “Chibettobun wayaku Uimuiketchaku dai kyūshō zenhambu — dōnyū kara ten made —” チベット文和訳『有為無為決択』第九章前半部—導入から纏まで— [The First Half of Chapter IX of the *Saṃskṛtāsaṃskṛtaviniścaya*, an Annotated Japanese Translation Based on Tibetan Version: From Opening Remarks to the Section on Envelopment (*pariyavasthāna*)], *Taihō zasshi* 対法雑誌 [Journal of Abhidharma Studies], vol. 2, 111–138.

2022 “Chibettobun wayaku Uimuiketchaku dai kyūshō kōhambu — ro kara shō no musubi made —” チベット文和訳『有為無為決択』第九章後半部—漏から章の結びまで— [The Second Half of Chapter IX of the *Saṃskṛtāsaṃskṛtaviniścaya*, an Annotated Japanese Translation Based on Tibetan Version: from the Section on Outflow (*āsrava*) to the Closing Remarks], *Taihō zasshi* 対法雑誌 [Journal of Abhidharma Studies], vol. 3, 99–121.